

वेदना चेतना संज्ञा छन्दः स्पर्शो मतिः स्मृतिः ।

मनस्कारोऽधिमोक्षश्च समाधिः सर्वचेतसि ॥ २४ ॥

ཚེར་དང་སེམས་པ་འདུ་ཤེས་དང་། །འདུན་དང་རྟེན་དང་སྒྲེ་སྒྲེས་བློ་། །

ཡིད་ལ་བྱེད་དང་མེས་པ་དང་། །ཉིང་རེ་འཛིན་སེམས་ཐམས་ཅད་ལ། །

【真】受作意想欲 觸慧念思惟 相了定十法 遍於一切心

【玄】受想思觸欲 慧念與作意 勝解三摩地 遍於一切心

श्रद्धाऽप्रमादः प्रशब्धिरुपेक्षा हीरपत्रपा ।

मूलद्वयमहिंसा च वीर्यं च कुशले सदा ॥ २५ ॥

དང་དང་བཟ་ཡོད་ཤིན་ཏུ་སྦྱངས། །བཏང་སྦྱོམས་རོ་ཚ་ཤེས་ཁྲེལ་ཡོད། །

ཙ་བ་གཉིས་རྣམ་མི་འཚོ་དང་། །བཙོན་འགྲུས་ཏྲག་ཏུ་དགོ་ལ་འབྱུང་། །

【真】信不放逸安 捨羞及慚愧 二根非逼惱 精進恒於善

【玄】信及不放逸 輕安捨慚愧 二根及不害 勤唯遍善心

मोहः प्रमादः कौशीद्यमाश्रद्ध्यं स्त्यानमुद्धवः ।

क्लिष्टे सदैवाकुशले त्वाहीक्यमनपत्रपा ॥ २६ ॥

སྒྲིངས་དང་བཟ་མེད་ལེ་ལོ་དང་། །མ་དང་བ་དང་རྒྱགས་དང་རྗོད། །

ཉོན་མོངས་ཙན་ལ་ཏྲག་ཏུ་འབྱུང་། །མི་དགོ་ལ་ནི་ཁྲེལ་མེད་དང་། །

རོ་ཚ་མེད་པའོ་ཁྲོ་བ་དང་། །

【真】癡放逸懈怠 無信無安掉 恒在染若惡 及無羞無慚

【玄】癡逸怠不信 昏掉恒唯染 唯遍不善心 無慚及無愧

क्रोधोपनाह-शाठ्येर्ष्या-प्रदास-म्रक्ष-मत्सराः ।

① 《བེ་》 དང་།

माया-मद-विहिंसाश्च परीत्तक्लेशभूमिकाः ॥ २७ ॥

ཁོན་ཏུ་འཛིན་དང་གཤེད་ནི། །ཐུག་དོག་འཆིག་འཆབ་སེར་སྣ་དང་། །

ཐུ་^①དང་ཐུགས་དང་རྣམ་འཆོན་ནི། །ཉོན་མོངས་ཐུང་ཏུ་མ་བ་རྣམས། །

【真】嫌恨諂嫉妬 恨覆及慳慳 誑醉并逼惱 是十小惑地

【玄】忿覆慳嫉惱 害恨諂誑橋 如是類名為 小煩惱地法

सवितर्कविचारत्वात् कुशले कामचेतसि ।

द्वाविंशतिश्चैतसिकाः कौकृत्यमधिकं क्वचित् ॥ २८ ॥

འདོད་པའི་དགེ་པའི་སེམས་ལ་ནི། །ཉོན་དང་འཕྲོད་^②དང་བཅས་པའི་ཕྱིར། །

སེམས་ལས་ཐུང་བ་ཉི་ཤུ་གཉིས། །ལ་ལ་དག་ཏུ་འཕྲོད་བ་^③བསྒྲུབ། །

【真】有覺有觀故 於欲界善心 二十二心法 或處長惡作

【玄】欲有尋伺故 於善心品中 二十二心所 有時增惡作

आवेणिके त्वकुशले दृष्टियुक्ते च विंशतिः ।

क्लेशैश्चतुर्भिः क्रोधाद्यैः कौकृत्येनैकविंशतिः ॥ २९ ॥

མི་དགེ་པ་ནི་མ་འདྲེས་དང་། །ལྷ་དང་ལྷན་ལའང་ཉི་ཤུ་འབྱུང་། །

ཉོན་མོངས་བཞི་དང་ཁྲོ་སེམས་དང་། །འཕྲོད་བ་དང་ནི་ཉི་ཤུ་གཉིས། །

【真】於獨行惡心 見相應二十 與四惑嫌等 惡作二十一

【玄】於不善不共 見俱唯二十 四煩惱忿等 惡作二十一

निवृतेऽष्टादशान्यत्र द्वादशाव्याकृते मताः ।

मिद्धं सर्वाविरोधित्वाद् यत्र स्यादधिकं हि तत् ॥ ३० ॥

① 《བེ་》《ལྷན་》ཐུ།

② 《བེ་》《ལྷན་》ཐུང།

③ 《བེ་》《ལྷན་》བས།

བསྐྱེབས་ལ་བཙེ་བསྐྱད་ལྟང་མ་བསྟན། །གཞན་ལ་བཙུ་གཉིས་དག་ཏུ་འདོད། །

གཉིད་ནི་རྒྱན་ལ་མི་འགལ་བྱེད། །གང་ལ་ཡོད་པ་དེ་བསྒྲན་ནོ། །

【真】有覆心十八 餘無記十二 睡遍不違故 若有唯此長

【玄】有覆有十八 無覆許十二 睡眠遍不違 若有皆增一

कौकृत्यमिद्धाकुशलान्याद्ये ध्याने न सन्त्यतः ।

ध्यानान्तरे वितर्कश्च विचारश्चाप्यतः परम् ॥ ३१ ॥

དེ་ལས་^①འབྱེད་གཉིད་མི་དག་རྣམས། །བསམ་གཏན་དང་པོ་དག་ན་མེད། །

རྟོག་པའང་བསམ་གཏན་བྱུང་པར་ཅན། །དེ་ཡི་གོང་ན་དབྱེད་པ་ཡང་། །

【真】惡作睡諸惡 於初定皆無 於中定無覺 過此又無觀

【玄】初定除不善 及惡作睡眠 中定又除尋 上兼除伺等

अहीरगुरुतावद्ये भयादर्शित्वमत्रपा ।

प्रेम श्रद्धा गुरुत्वं ह्रीस्ते पुनः कामरूपयोः ॥ ३२ ॥

མ་གུམ་དང་ཚ་མེད་ཁྲེལ་མེད། །ཁ་ན་མ་གྲོ་འཛིག་མ་མི་ལྟ། །

དགའ་དང་གུས་ཉིད་ངོ་ཚ་ཤེས། །དེ་གཉིས་འདོད་དང་གཟུགས་དག་ན། །

【真】無羞不重德 非讚不見怖 無慚樂名信 重羞欲色有

【玄】無慚愧不重 於罪不見怖 愛敬謂信慚 唯於欲色有

वितर्कचारावौदार्यसूक्ष्मते मान उन्नतिः ।

मदः स्वधर्मे रक्तस्य पर्यादानं तु चेतसः ॥ ३३ ॥

ཉོག་དང་དབྱེད་པ་ཕྱིར་ཞིབ་ཉིད། །ང་སྤྱལ་ཁེངས་པ་སྤྱགས་པ་ནི། །

འད་གི་ཚེས་ལ་ཆགས་པ་ཡི། བེམས་ནི་ཡོངས་སུ་གདུགས་པའོ།

【真】覺觀謂鹿細 心高說為慢 醉愛著自法 心起變異亂

① 《བེ་》《སྒྲར་》 དེས་བསྟན་ཏོ། །དེ་ལ།